

ADDITIONAL AGREEMENT
DING CONTRACT OF PURCHASE AND SALE OF GOODS WITH SERVICES
NO. SUT(LGKL)-45 08/02/2021 DATED 8 FEBRUARY 2021

UAB LTG Link, legal entity code 305052228, represented by Chief Executive Officer Kristina Meidė, acting in accordance with the Articles of Association of the Company, (hereinafter referred to as the **Customer**),

and

IVU Traffic Technologies AG, legal entity code HRB 69310 B, represented by Board Member Leon Struijk and Procura Oliver Grzegorski, both acting in accordance with the Articles of Association of the Company, (hereinafter referred to as the **Service Provider**), hereinafter collectively referred to as the '**Parties**' and each individually as the **Party**,

considering, that:

- 1) on 8 February 2021 the parties entered into the Contract No. SUT(LGKL)-45 08/02/2021 (hereinafter: the **Contract**) for the Integrated Resource Planning and Real-Time Management System (hereinafter referred to as the **IRPMS / System**) License Subscription and Highly Qualified System Deployment, Configuration, Maintenance, Support, Training and Additional IT Services (hereinafter referred to as **Goods / Service(s)**);
- 2) by signing the Contract the Parties agreed in detail upon the scope of the Services, which shall be provided under the Contract. The scope is specified in the Contract Special Terms and Conditions (hereinafter referred to as the **Special conditions**), Annex 1: "Technical Specification of UAB LTG Link Integrated Resource Planning and Real-time Management System (IRPMS) Licence Subscription and Highly Qualified System Deployment, Configuration, Maintenance, Servicing, Support, Training and Additional IT Services (IRPMS)" (hereinafter referred to as the **Technical specification**). During the realization of the Contract appeared the necessity to correct the scope of the Services under the Contract – some Services have to be taken out of the scope due to changed needs of the Customer and some other Services have to be taken out of the scope due to the fact, that the Customer is not able to provide the Service Provider the necessary conditions to fulfil the Services of concern fully and at the needed quality level;
- 3) regarding that the Contract is of great volume and duration, that its maximum price is 2 662 500,00 € excluding VAT, that the period of delivery of the Goods/the Services is 60 (sixty) calendar months from the date of entry into force of the Contract, not exceeding the maximum price of the Contract specified in the Contract (the period of provision of Services may be extended by another 12 (twelve) months by agreement of the Parties. The extension clause is applied no more than 2 (two) times), regarding the Contract realization complexity, the need to change the Contract scope is justified;
- 4) by taking out of scope some Services, which are not needed by the Customer anymore or for whose realization the Customer can't provide the right conditions and accordingly reducing the price of installation Services, the Customer ensures reaching the goal of rational use of financial resources;
- 5) it is taken out of scope only an insignificant number of Services, which sum up to only 0,02 percent of the Contract value. Regarding, that the removed Services were included into Contract Special conditions Clause 2.2.1, 1 table, 3 p. defined price of Installation services, the price of Installation services shall be reduced proportionally according to the removed Services. The maximum price of the Contract set out in Clause 2.2 of the Special Conditions shall **not** be reduced;
- 6) it is accentuated, that the change is not significant and that it has no impact on the interest of other potential suppliers in this public procurement, which was executed, to buy the Goods/the Services of the Contract. Also, the change means no additional economic advantage for the Service Provider, the Contract in general or its Parties are not changed and the Parties, in accordance with the Contracts "General Conditions of the Sales - Purchase Contract for Goods with Services" (hereinafter referred to as the **General Conditions**) Clause 14.1¹ and the Articles 97(1)(5)² and 97(4)³ of the Law of the Republic of Lithuania on Procurement by Contracting Entities in the Field of Water Management, Energy, Transport or Postal Services (original Lietuvos Respublikos pirkimų, atliekamų vandentvarkos, energetikos, transporto ar pašto paslaugų suties

¹ „14.1. The Contract could be amended in accordance with the order prescribed by the laws of the Republic of Lithuania. Amendments shall be effective as of the date on which they are made in writing and signed by the authorized representatives of the Parties.“;

perkančiųjų subjektų, įstatymas) make the following additional agreement (hereinafter referred to as the **Additional Agreement**):

1. To take these Services out of scope of the Contract, which are listed in the Annex 1 of this agreement (hereinafter referred to as the **Cancelled services**). This means the Customer won't demand the Cancelled Services to be delivered and the Service Provider won't demand payment for them;

2. To change Clause 2.2.1 of the Contract Special conditions as follows:

„2.2.1. Price / rates of the Goods / the Services:

Table 1

Mo.	Goods/Service	Unit	Unit price in EUR, excluding VAT	Quantity	Range price in EUR, excluding VAT (4x5)
1	2	3	4	5	6
1.	1. Subscription, maintenance and support of IRPMS software and hardware, licenses, described in Clause 6.1 of Annex 1 to the Special Conditions of the Contract, <i>Technical Specification</i> (hereinafter referred to as the License(-s))	Rental price of one License for 1 month, when the user ranges are 1-100 pcs	180,00	100	18 000,00
		Rental price of one License for 1 month, when the user ranges are 101-200 pcs.	170,00	200	34 000,00
		Rental price of one License for 1 month, when the user ranges are 201-300 pcs.	116,00	300	34 800,00
		Rental price of one License for 1 month, when the user ranges are 301-400 pcs.	95,00	400	38000,00
		Rental price of one License for 1 month, when the user ranges are 401-500 pcs.	86,00	500	43000,00
2.	2. IRPMS additional IT services (up to 1500 working hours) described in Clause 6.3 of Annex 1 to the Special Conditions of the Contract, <i>Technical Specification</i>	Hour	147,00	1	147,00
3.	3. IRPMS customization (configuration), integrations development and deployment, training services, described in Clause 6.2 of Annex 1 to the Special Conditions of the Contract, <i>Technical Specification</i> (hereinafter referred to as the Installation services)	Entire package of installation services	-	1	491 368,8

The maximum number of Licenses during the entire term of the Contract cannot exceed 500 (five hundred) units.”

3. The Additional Agreement is made in Lithuanian/English. In case of discrepancies, the English text shall prevail.

4. The Additional Agreement shall enter into force once it has been signed by the Parties.
5. The Additional Agreement shall be signed with electronic signatures.
6. This Additional Agreement constitutes an integral part of the Contract.
7. Any disputes arising under this Additional Agreement shall be settled in accordance with the procedure established in the Contract.
8. The other clauses of the Contract shall remain unchanged; the provisions of the Contract shall apply to the Additional Agreement.

Annex to the Additional Agreement: Annex 1. Cancelled services and their value.

ADDRESSES AND DETAILS OF THE PARTIES

The Customer

UAB LTG Link

Company code: 305052228

VAT payer's code: LT 100012462811

Contact address: Gelezinkelio st. 16,
LT-02100, Vilnius, Lithuania

[REDACTED]

Tel.: +370 700 55111

E-mail: informacija@litrail.lt

CEO Kristina Meidė

Date: _____

The Service Provider

IVU Traffic Technologies AG

Company code: HRB 69310 B

VAT payer's code: DE812680010

[REDACTED]

[REDACTED]

Date: _____

SUSITARIMAS
DĒL 2021 M. VASARIO 8 D. PREKIŲ SU PASLAUGOMIS PIRKIMO–PARDAVIMO
SUTARTIES NR. SUT(LGKL)-45 KEITIMO

UAB „LTG Link“, juridinio asmens kodas 305052228, atstovaujama generalinės direktorės Kristinos Meidės, veikiančios pagal bendrovės įstatus (toliau – **Užsakovas**),
ir

IVU Traffic Technologies AG, juridinio asmens kodas HRB 69310 B, atstovaujama valdybos nario Leon Struijk ir įgaliojotojo asmens (ang. Prokura) Oliver Grzegorski, veikiančių pagal bendrovės įstatus (toliau – **Vykdytojas**), toliau kartu vadinami „**Šalimis**“, o kiekviena atskirai – „**Šalimi**“, atsižvelgdamos į tai, kad:

1) Šalys 2021 m. vasario 8 d. sudarė sutartį Nr. SUT(LGKL)-45 (toliau – **Sutartis**) dėl integruotos resursų planavimo ir operatyvinio valdymo sistemos (toliau – **IRPOVS / Sistema**) nuomos, bei aukštos kvalifikacijos sistemos diegimo, konfigūravimo, priežiūros, palaikymo, mokymų ir papildomos informacinių technologijų paslaugų (toliau – **Prekė(-s) / Paslauga(-os)**);

2) Šalys, pasirašydamos Sutartį, detaliai susitarė dėl Paslaugų, teikiamų pagal Sutartį, apimties. Paslaugų apimtis apibrėžta Sutarties Specialiųjų sąlygų 1 priede „UAB „LTG Link“ Integruotos resursų planavimo ir operatyvinio valdymo sistemos (IRPOVS) nuomos, bei aukštos kvalifikacijos sistemos diegimo, konfigūravimo, priežiūros, aptarnavimo, palaikymo, mokymų ir papildomų informacinių technologijų paslaugų Techninė specifikacija“ (toliau – **Techninė specifikacija**). Sutarties vykdymo metu iškilo poreikis koreguoti Paslaugų apimtį – dalies Paslaugų atsisakoma dėl pasikeitusio Užsakovo poreikio, kitos dalies dėl to, kad Užsakovas negali suteikti sąlygų, kad dalis reikalavimų galėtų būti tinkamai pilnai Vykdytojo įgyvendinti;

3) pažymėtina, kad Sutartis yra didelės apimties bei trukmės, jos vertė yra 2 662 500,00 Eur (be PVM), Sutartyje nustatytas Prekių tiekimo / Paslaugų teikimo laikotarpis 60 mėnesių, neviršijant Sutarties maksimalios kainos, nustatytos Sutartyje, su galimybe pratęsti dar du kartus po 12 mėnesių. Atsižvelgiant į Sutarties trukmę ir jos vykdymo sudėtingumą, poreikis keisti Sutarties apimtį pagal faktinę situaciją yra pagrįstas;

4) atsisakant dalies Paslaugų, kurios nėra reikalingos, būtinos Užsakovui ir / ar Užsakovui negalint suteikti sąlygų jų reikalavimams įgyvendinti, ir ta apimtimi sumažinant mokėtiną sumą Vykdytojui, yra užtikrinamas racionalaus lėšų panaudojimo tikslas;

5) atsisakoma tik nežymi Paslaugų dalis, kuri bendroje Sutarties vertės apimtyje sudaro tik 0,02 proc. Atsižvelgiant į tai, kad atsisakomos Paslaugos buvo įtrauktos į Sutarties Specialiųjų sąlygų 2.2.1

p. 1 lentelės 3 p. numatytą diegimo paslaugų įkainį, būtent šis įkainis turėtų būti mažinamas proporcingai atsisakomų Paslaugų apimčiai. Sutarties maksimali kaina, nustatyta Sutarties Specialiųjų sąlygų 2.2 punkte, **nekeičiama**;

6) pabrėžtina, kad pasikeitimas yra nežymus ir nedaro įtakos tiekėjų suinteresuotumui pirkime, kuris buvo vykdomas, siekiant įsigyti Prekes / Paslaugas. Taip pat Vykdytojas negauna papildomos ekonominės naudos iš tokio keitimo, nesikeičia Sutarties bendrasis pobūdis ar šalis,

bei vadovaujantis Sutarties Bendrųjų sąlygų 14.1 p.² ir Lietuvos Respublikos pirkimų, atliekamų vandentvarkos, energetikos, transporto ar pašto paslaugų srities perkančiųjų subjektų, įstatymo 97 str. 1 d. 5 p.³ ir 4 d.⁴, Šalys sudarė šį susitarimą (toliau – **Susitarimas**), kuriuo susitarė:

1. Atsisakyti dalies Paslaugų, kurios nurodytos Susitarimo priede Nr. 1 (toliau – **Atsisakomos paslaugos**), t. y. Užsakovas nereikalaus, kad Atsisakomos paslaugos būtų suteiktos, Vykdytojas nesuteiks Atsisakomų paslaugų ir nereikalaus už jas apmokėti;
2. Pakeisti Sutarties Specialiųjų sąlygų 2.2.1 p. ir jį išdėstyti taip:

² „14.1. Sutartis gali būti keičiama Lietuvos Respublikos teisės aktų nurodyta tvarka. Pakeitimai galioja, kada yra sudaryti raštu ir yra pasirašyti įgaliotų Šalių atstovų.“

³ „1. Pirkimo sutartis <...> jos galiojimo laikotarpiu gali būti keičiama neatliekant naujos pirkimo procedūros pagal šį įstatymą, kai yra bent vienas iš šių atvejų: <...> 5) kai pakeitimas, neatsižvelgiant į jo vertę, nėra esminis, kaip nustatyta šio straipsnio 4 dalyje.“

⁴ „4. Pirkimo sutarties ar preliminariosios sutarties pakeitimas jos galiojimo laikotarpiu laikomas esminiu pagal šio straipsnio 1 dalies 5 punktą, kai juo pakeičiamas pirkimo sutarties ar preliminariosios sutarties bendrasis pobūdis. Bet kuriuo atveju esminiais pirkimo sutarties ar preliminariosios sutarties pakeitimais laikomi tokie pakeitimai, kai tenkinama bent viena iš šių sąlygų (šio straipsnio 1 ir 2 dalyse nurodytais atvejais į šias sąlygas neatsižvelgiama):

- 1) pakeitimu nustatoma nauja sąlyga, kurią įtraukus į pradinį pirkimą būtų galima priimti kitų kandidatų paraiškų, dalyvių pasiūlymų ar pirkimas sudomintų daugiau tiekėjų;
- 2) dėl pakeitimo ekonominė pirkimo sutarties ar preliminariosios sutarties pusiausvyra pasikeičia tiekėjo, su kuriuo sudaryta ši sutartis, naudai taip, kaip nebuvo aptarta pradinėje sutartyje;
- 3) dėl pakeitimo labai padidėja pirkimo sutarties ar preliminariosios sutarties apimtis;
- 4) kai tiekėja, su kuriuo sudaryta pirkimo sutartis ar preliminarioji sutartis, pakeičia naujas tiekėjas dėl kitų priežasčių, negu šio straipsnio 1 dalies 4 punkte nurodytos priežastys.“

„2.2.1. Prekių / Paslaugų kaina / įkainiai:

1 lentelė

Eil. Nr.	Prekės / Paslaugos pavadinimas	Mato vienetas	Vieneto kaina, Eur be PVM	Kiekis	Rėžio kaina Eur be PVM (4x5)
1	2	3	4	5	6
1.	IRPOVS programinės bei techninės įrangos Vienos Licencijos nuomos kaina per 1 mėn., kai naudotojų rėžiai yra 1-100 vnt. 180,00 100 18 000,00 2 licencijų nuoma, priežiūra ir palaikymas, aprašyti Sutarties Specialiųjų sąlygų Priedo Nr. 1– „Techninė specifikacija“ 6.1 skyriuje, (toliau – Licencija(-os))	Vienos Licencijos nuomos kaina per 1 mėn., kai naudotojų rėžiai yra 1-100 vnt.	180,00	100	18 000,00
		Vienos Licencijos nuomos kaina per 1 mėn., kai naudotojų rėžiai yra 101-200 vnt.	170,00	200	34 000,00
		Vienos Licencijos nuomos kaina per 1 mėn., kai naudotojų rėžiai yra 201- 300 vnt.	116,00	300	34 800,00
		Vienos Licencijos nuomos kaina per 1 mėn., kai naudotojų rėžiai yra 301-400 vnt.	95,00	400	38 000,00
		Vienos Licencijos nuomos kaina per 1 mėn., kai naudotojų rėžiai yra 401-500 vnt.	86,00	500	43 000,00
2.	Papildomos informacinių technologijų paslaugos (ne daugiau 1500 darbo val.), aprašytos Sutarties Specialiųjų sąlygų Priedo Nr. 1– „Techninė specifikacija“ 6.3 skyriuje	Val.	147,00	1	147,00
3.	IRPOVS pritaikymo (konfigūravimo), integracijų sukūrimo, įdiegimo, mokymų paslaugos, aprašytos Sutarties Specialiųjų sąlygų Priedo Nr. 1– „Techninė specifikacija“ 6.2 skyriuje (toliau – Diegimo paslaugos)	visas Diegimo paslaugų paketas	-	1	491 368,8

Maksimalus Licencijų kiekis per visą Sutarties galiojimo laikotarpį ne daugiau nei 500 (penki šimtai) vnt.“

3. Susitarimas sudarytas lietuvių / anglų kalbomis. Esant prieštaravimams, pirmenybė teikiama Susitarimo tekstui anglų kalba.
4. Susitarimas įsigalioja Šalims jį pasirašius.
5. Susitarimas pasirašomas elektroniniais parašais.
6. Susitarimas laikomas neatsiejama Sutarties dalimi.
7. Visi ginčai, kylantys Susitarimo pagrindu, sprendžiami Sutartyje nustatyta tvarka.
8. Kiti Sutarties punktai nekeičiami, Susitarimui taikomos Sutarties nuostatos.

PRIDEDAMA: Priedas Nr. 1. Atsisakomų paslaugų sąrašas ir vertė .

ŠALIŲ ADRESAI IR REKVIZITAI

Užsakovas

UAB „LTG Link“

Buveinės adresas: Geležinkelio g. 16,

LT-02100, Vilnius, Lietuva

Juridinio asmens kodas 305052228

PVM mokėtojo kodas LT100012462811

[Redacted]

Tel. +370 700 55 111

El. p. informacija@ltglink.lt

Vykdytojas

IVU Traffic Technologies AG

Juridinio asmens kodas HRB 69310 B

PVM mokėtojo kodas DE812680010

[Redacted]

Šio dokumento pasirašymo, registracijos datos ir Nr. duomenys užfiksuojami šio dokumento metaduomenyse.

Už Sutarties vykdymą atsakingas: [Redacted]

Susitarimo rengėjas: [Redacted]

Priedas Nr. 1. Atsisakomų paslaugų sąrašas ir vertė

Reikalavimas Nr.	Reikalavimo tekstas	Įrengimo paslaugų kaina sumažinta (Eur)
FR.0049	Sistema turi teikti traukinio mašinistui konkrečią informaciją apie einamosios dienos eismo apribojimus.	416,00
SUM (Eur)		416,00

Annex 1. Cancelled services and their value

Requirement no.	Requirement text	Price of installation services to be reduced by (Eur)
FR.0049	The system must provide specific train driver information on current day traffic limitations.	416,00
SUM (Eur)		416,00